



Boletín Informativo de Numazu

Koho Numazu en español 広報ぬまづ スペイン語版

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

➤FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (*boshi katei*) / PADRE SOLO (*fushi katei*)

Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros
(*Shizuoka ken Shugaku shikin-to kashitsuke*)

Se ofrece el préstamo escolar, para estudio desde de Escuela Secundaria Superior -*koko*- (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

†Distribución de formulario de solicitud. Explicación (sólo para la madre o el padre)

Fecha: días de semana desde diciembre/1ro. (viernes) hasta 7 (jueves)

8:30 a 17:00 (aproximadamente 15 minutos)

Lugar: División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*) Oficina Municipal 1er. piso

†Presentación de la solicitud. Entrevista (madre o padre con el estudiante)

Fecha: diciembre/25 (lunes), 9:30 a 16:00 (aproximadamente 40 minutos)

Lugar: Municipalidad Sala de Conferencias 801

†EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (SIN INTERÉS)

Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (<i>koritsu koko</i>)	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (<i>shiritsu koko</i>)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (<i>kokkoritsu daigaku</i>)	45,000 yenes	370,000 yenes
Universidad Privada (<i>shiritsu daigaku</i>)	54,000 yenes	580,000 yenes

Contáctese para más detalles.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*) ☎ 055-934-4827

◆¿Ya recibió lavacuna mixta MR Sarampión-Rubéola (*mashin-fushin kongo*)?

El período de vacunación es corto, vacúnese a tiempo.

Dirigido a:

Período 1: 1 año de edad (hasta un día antes de cumplir 2 años).

Período 2: antes de ingreso a escuela primaria, durante un año (último año de pre-escolar, hasta el 31 de marzo de 2018).

*Si no se vacuna durante los períodos 1 y 2, el total del costo corre por cuenta propia.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*)

☎ 055-951-3480

➤¡FELICITAMOS A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD!

Celebremos con alegría a los nuevos mayores de edad. Cada barrio celebrará de manera original la CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (*Seijin shiki*)

Ceremonia de Mayoría de Edad
Domingo 7 de enero del 2018
*Escuelas en Heda: Jueves 4 de enero de 2018

Participantes: Personas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y 1ro. de abril de 1998.

Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a comienzo de diciembre.

Por favor comuníquese en caso de no recibir la Tarjeta de Invitación hasta el día lunes 25 de diciembre. Las personas que desean participar de la ceremonia deberán hacer el trámite previo por teléfono o mediante el formulario autorizado o a través de la página web de la municipalidad.

(1) Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

(2) Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR DE REUNIÓN	ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR DE REUNIÓN
Dai Ichi	10:00~12:00	The Grand Tiara Numazu	Imazawa	10:00~12:30	Imazawa Chugakko Taiiku Kan
Dai Ni	10:00~12:00	Senbon Plaza	Oohira	10:00~12:00	Oohira Chiku Center
Dai San	10:00~12:00	Dai San Chiku Center	Shizuura	10:00~12:00	Shizuura Chiku Center
Dai Yon	10:00~12:30	Dai Yon Chiku Center	Nagaisaki	10:00~12:00	Nishiura Chiku Center
Dai Go	10:00~11:45	Hotel Numazu Castle	Hara	10:00~12:00	Hara Chiku Center
Kanaoka	10:00~12:30	Kanaoka Chiku Center	Ukishima	10:00~12:00	Ukishima Chiku Center
Ooka	10:00~12:00	Ooka Chugakko Taiiku Kan	Kadoike	10:00~12:00	Kadoike Chugakko Taiiku Kan
Ashitaka	10:00~14:00	New Wel Sunpia Numazu	Heda	11:00~12:00	Heda Chiku Center
Katahama	10:00~12:00	Katahama Chiku Center			

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (Shogai Kyoiku- ka) ☎ 055-934-4871

➤PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA

Atención nocturna y en día feriado.

Consulta nocturna: diciembre/5 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Día feriado: diciembre/16 (sábado) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka / Ryokin kakari)

☎ 055-934-4853



➤FERIADO DEL MUSEO CONMEMORATIVO SERIZAWA KOJIRO

No se atenderá por motivo de exterminación de insectos.

Fecha: diciembre/5 (martes) ~ 9 (sábado)

Informes: MUSEO CONMEMORATIVO SERIZAWA KOJIRO (Seizawa Kojiro Kinen kan) ☎ 055-932-0255

➤Diciembre/3 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai no hi)

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.

Guía sobre el simulacro

◆Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas) --- se escuchará un timbre por el altoparlante.

Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.

◆Anuncio de Alarma de Gran Tsunami / Ootsunami Keiho (9:03 horas) --- El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◆Aviso de término del simulacro (11:00 horas)

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka / Bosai Jishin kakari) ☎ 055-934-4803



➤IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD. Atención nocturna y en día feriado

Atención nocturna: diciembre /14 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Atención en día feriado: diciembre /17 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) ☎ 055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎ 055-934-4727

►MEDICAMENTOS GENÉRICOS

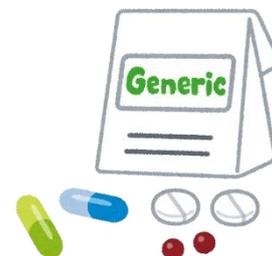
A los afiliados al Seguro Nacional de Salud se les enviará un aviso a fines de diciembre, para informarles sobre medicamentos que pueden obtener a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Dirigido a: personas que correspondan según: edad, tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(*Kokumin kenko hoken-ka / Kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725



►TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (*My number card*) Atención en día feriado

Para quienes hayan solicitado y recibido el aviso de expedición de la tarjeta My number card, pero no pueden recogerla en la Municipalidad, se ha establecido la atención en día feriado (previa reservación, aproximadamente 20 minutos por persona).



Fecha: 2018 enero/13 (sábado), febrero/4 (domingo), marzo/10 (sábado)

Todas las fechas de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil. 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: quienes solicitaron La Tarjeta de Número Personal y recibieron el aviso para que la recojan.

Cantidad de personas: 50 personas por cada fecha.

Inscripción: reservación por teléfono.

*Comuníquese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimin-ka / uketsuke kakari*)

☎ 055-934-4721

►FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiiku Kan*)

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de Limpieza General del Local.

Fecha: lunes 18 de diciembre y lunes 26 de marzo de 2018.

(La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:15 horas)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE DEPORTES/LOCAL DEPORTIVO MUNICIPAL

(*Sports shinko-ka / Shimin taiiku kan*) ☎ 055-922-7200

►PERROS, no olviden declarar los cambios de registro, inyecciones o muerte.

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben ser registrados una vez en su vida y todos los años (entre abril a junio) es obligación vacunarlos contra la rabia. El registro puede hacerlo en la División de Supervisión del Centro de Limpieza (*Kamikanuki sannohora*), División de política Medioambiental (7mo. Piso de la municipalidad), oficinas municipales de la periferia o en las veterinarias autorizadas por el municipio. En caso de solicitar la vacunación y la inscripción a la vez, hágalo en una veterinaria autorizada por la municipalidad.

*Avisé de todos modos a la la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes casos: muerte o desaparición, si ya no cría al animal o existe un nuevo dueño,

*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una



correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.

Informes: .DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (*Clean Center Kanri-ka*) ☎ 055-933-0711

►CURSO PARA SALVAR VIDAS

Fecha: ①Curso General = diciembre/17(domingo) 9:00~12:00horas

②Curso Avanzado = enero/21 (domingo) de 2018 9:00~17:00horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (①adulto, ②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.



Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área municipal.

Cantidad limitada: 30 personas por curso.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días

①diciembre/14 (jueves) ② enero/18(jueves)

inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*)

☎ 055-921-9999

►AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

◆¡ATENCIÓN CON LAS INFECCIONES DE INVIERNO!

La baja temperatura y la baja humedad del invierno crean un excelente ambiente para algunos virus. Durante el invierno, los contagios numerosos son por el virus de influenza y norovirus que causa gastroenteritis. Tomemos medidas preventivas diarias y exhaustivamente.

◆INFLUENZA (*Infuruenza*)

Síntomas característicos: fiebre de 38 grados o más, tos, dolor de garganta, malestar general, dolor de articulaciones, dolor muscular, etc.

◆Medidas para evitar el contagio

- ①Al regresar a casa, lavarse las manos y hacer gárgaras.
- ②Mantener la humedad adecuada del ambiente.
- ③Descansar lo suficiente y alimentarse balanceadamente.
- ④Vacunarse antes de empezar la epidemia.



◆NORO VIRUS (*Norouirusu*)

Su infección provoca gastroenteritis. Se contagia principalmente a través de dedos de las manos y los alimentos. Los síntomas de infección son: vómito, diarrea, dolor de vientre, etc.

◆Medidas para evitar el contagio

- ①Lavarse bien las manos.
- ②Cocer bien los alimentos.
- ③Desinfectar la cocina y los utensilios de cocina.
- ④Esterilizar la instalación de la casa y el ambiente.



Cumplamos todos “Los modales de etiqueta al toser”

Una de las vías más probable de contagio de virus y bacterias es “la vía aérea”, a través de la salpicadura de saliva y moco al toser o estornudar.

Seamos prudentes teniendo modales que eviten contagiar a las personas de alrededor. Usemos máscara o servilleta para cubrir la boca y la nariz.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*)

TEL: 055-951-3480